

Калюжная Ирина Анатольевна

ЭМБЛЕМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТОВ ВОЗРАСТА В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА "DAS KIND" / "РЕБЕНОК")

В статье рассматриваются эмблематические характеристики концептов возраста в немецкой и русской лингвокультурах. Для анализа данных характеристик был выбран концепт "ребенок" / "das Kind", в составе которого исследуются образно-перцептивная и ценностная составляющие. Объяснение эмблематики культурных знаков позволяет установить ценностные доминанты той или иной лингвокультуры, что способствует оптимизации межкультурной коммуникации в обществе.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/22.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. I. С. 85-87. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.112.2

Филологические науки

В статье рассматриваются эмблематические характеристики концептов возраста в немецкой и русской лингвокультурах. Для анализа данных характеристик был выбран концепт «ребенок» / «das Kind», в составе которого исследуются образно-перцептивная и ценностная составляющие. Объяснение эмблематики культурных знаков позволяет установить ценностные доминанты той или иной лингвокультуры, что способствует оптимизации межкультурной коммуникации в обществе.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурный концепт; концепты возраста; эмблематические характеристики; образ; эталон; пионер; ребенок.

Калужная Ирина Анатольевна, к. филол. н.

*Волжский гуманитарный институт (филиал) Волгоградского государственного университета
kalyirina@yandex.ru*

ЭМБЛЕМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТОВ ВОЗРАСТА В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА «DAS KIND» / «РЕБЕНОК»)[©]

Концепты возраста имеют свои, специфические для каждой лингвокультуры характеристики, так как каждый народ хранит свои представления о возрасте, которые фиксируются в языке. Эмблематические характеристики концептов возраста находят отражение в создании неких идеалов, образцов, эталонов для представителей каждого возраста в различных культурах, а также в прецедентных текстах.

Эмблема представляет собой сложный феномен. Во-первых, эмблема должна быть узнаваема и восприниматься другими носителями данной культуры. Во-вторых, эмблема как часть той или иной культуры несет в себе множество информации, как субъективной (информация о создателе), так и объективной (упрощенная информация, адресованная другим членам социума). Основная функция эмблемы – упростить содержание высказывания, схематично передать смысл. Эмблема может также дублировать информацию.

Эмблематичность концептов всегда связана с образной составляющей последних, так как сама по себе эмблема – это редуцированный образ [4, с. 43]. Для того чтобы образ стал эмблемой, он в той или иной мере должен подвергнуться упрощению. Кроме того, эмблема всегда апеллирует к эмоциям людей, затрагивая глубинные чувства и настроения. «Эмблематичность – использование упрощенных образов для дублирования или замены словесно выраженной информации – сочетается, как можно видеть, с интенсивным проявлением эмоций» [Там же, с. 42].

Эмблематичность концептов возраста тесно связана с нормативными и регулятивными характеристиками возрастных концептов. Так, например, в каждой культуре существуют представления о том, как должны выглядеть ребенок, взрослый и пожилой человек. Ценностно-нормативные представления о внешности человека являются ядром каждой национальной культуры. Как правило, они формируются из многих источников (прецедентных тестов) – преданий, легенд, былин, сказок – и отражаются в языке, в его лексике и фразеологии. Положительная оценка внешнего вида человека означает соответствие некому эталону, существующему в данном социуме.

Яркие образы, ставшие эмблемами, активно используются, прежде всего, в рекламном дискурсе. Образы людей разного возраста широко используются создателями рекламных роликов и статей. Детские образы на экранах телевизоров и на страницах журналов формируют в сознании людей некий стереотип, эталон ребенка, соответствующий канонам массовой культуры. Данный эталон может трансформироваться с течением времени или изменяться вместе со сменой идеологии. Так, в советское время эталонный образ ребенка эксплицитировался в виде маленькой «Аленки» с одноименной шоколадки, пионера как индикатора эпохи, а также здоровых розовощеких детей с различных плакатов того времени.

Исследователь советского детства С. Г. Леонтьева отмечает, что пионерская воспитательная система породила особый тип героического персонажа – ребенок-герой. Что же представляют собой эти символы времени, с которых должен был брать пример каждый советский ребенок? Что касается внешнего образа пионера-героя, то, как отмечается автором, «во внешности героев нет ничего экстраординарного; скорее, напротив, можно говорить об “обычности” внешнего вида героев, их незаметности на фоне остальных детей. Подчеркивание внешней неприметности героев должно поддерживать идею, что каждый ребенок, независимо от своих внешних данных, способен совершить подвиг – в этом состояла одна из главнейших задач воспитания» [6, с. 250-252]. Эмблематичность образа пионера подчеркивалась лишь одним внешним атрибутом – пионерским галстуком (*Галстуки гордо мы носим не зря, галстук – частица знамен Октября*) [Там же]. Наибольшее значение в образе пионера имеют его внутренние качества и добродетели: его политическая активность, верность советским идеалам и т.п. Таким образом, пионер выступает как идеологическая эмблема советского периода в нашей истории.

Еще одним примером (эмблемой) советского детства может служить образ ребенка с ключом от квартиры, висящим на веревочке на шее. Это – дитя родителей, которые много работают и постоянно заняты. В немецком языке для такого ребенка есть слово-номинация «Schlüssekind». В немецком обществе данное

слово применяется для наименования детей, которые предоставлены сами себе, слишком самостоятельны для своего возраста, как правило, это дети работающих родителей. Эмблематические характеристики в данном случае можно выявить уже при анализе семантики данного слова. Средства вторичной номинации, репрезентирующие различные образы, часто эксплицируют различные эмблематические характеристики концептов. В вышеприведенных примерах речь идет скорее о лингвокультурных типажах как особой разновидности лингвокультурных концептов (В. И. Карасик, О. А. Дмитриева). Лингвокультурный типаж можно интерпретировать как узнаваемый обобщенный образ представителя определенной лингвокультуры.

И в русской, и в немецкой картинах мира существует лингвокультурный типаж «отличник». Исследуя характерные черты отличника в русской картине мира, Г. Г. Слышкин и О. В. Толочко отмечают, что стереотип отличника в основном значении имеет ряд узнаваемых признаков. Типичными признаками отличника являются: 1) отличные успеваемость и поведение; 2) очки: отличник носит очки, т.к. у него плохое зрение, которое может быть частью плохого здоровья в целом; 3) худой; 4) тихий: школьному отличнику часто приписывается тихий, трусливый нрав: «робкий», «забитый», «тихоня-отличник»; 5) отличник в классе сидит за первой партой; 6) отличник имеет очень опрятный внешний вид; 7) отличник много занимается / прилежен. Прилежность является одним из основных признаков отличника; 8) ум [8, с. 80-81].

Для успешных учеников в немецком языке существует множество номинаций: *Vorzugsschüler, Klassenerste, Musterschüler, Lieblingsschüler, Superschüler*. Сюда же можно отнести лексему *der Primus* – «besten Schüler einer Klasse der höheren Schule»: *Er war der Primus der Klasse (Он был лучшим учеником в классе) (Здесь и далее перевод наш – И. К.)*. Лексема *Superschüler* часто используется в переносном смысле для обозначения нерадивого ученика, второгодника. В немецком языке для нерадивых учеников существует также метафорическое наименование *das Schlußlicht* – «закрывающий, последний»: *Als der Lehrer die Zeugnisse ausgab, sagte er: «Klaus, du bist ja schon wieder das Schlußlicht!» (Когда учитель выдавал свидетельства, он сказал: Клаус ты снова в отстающих)*. В свою очередь, двоечник – это учащийся, получающий плохие оценки, неуспевающий ученик, отстающий; второгодник может называться в немецком языке *der Sitzbleiber* или *Repent*. Для прогульщиков в немецкой школе существует свое обозначение – *der Schulschwänzer*.

Образ школьника может выступать неким эталоном в обществе, о чем свидетельствует большое количество устойчивых сравнений в русском и немецком языках. В основном, данные сравнения описывают поведенческие характеристики школьника, его возрастные особенности. Так, о взрослом человеке, который ведет себя несерьезно, легкомысленно и неосторожно, говорят «ведет себя как школьник/школьница» (*Er hat sich benommen wie ein Jungling, wie ein Pennäler. / Он ведет себя как юноша, как гимназист*). В словарях сравнений русского языка приводятся также следующие устойчивые сравнения: *выглядеть как школьник/школьница; краснеть, как провинившийся школьник/школьница; чувствовать себя, смотреть, фыркать, стоять, как напроказничавший школьник/школьница; наказывать как школьника/школьницу*. Интересен тот факт, что все приведенные сравнения имеют помету «неодобрительно». Лишь одно выражение имеет положительную оценку: *учиться как школьник* (о взрослом человеке, прилежно овладевающим какими-л. знаниями, искусствами, умениями). В немецких устойчивых сравнениях вместе с номинацией *Schüler* часто используется лексема *Pennäler* (школьник, гимназист): *Er sieht wie ein Pennäler, dieser Streber (Он выглядит как гимназист, этот выскочка)*.

Образ современного ребенка имеет мало общего с образами детей советского времени. Концепт «ребенок» также претерпел изменения с течением времени. Его содержательный минимум стабилен и практически неизменен, но его ассоциативные признаки вариативны и характеризуются идеологической маркированностью. Для понимания эмблем носители той или иной лингвокультуры должны владеть фоновыми знаниями и быть знакомыми с прецедентными текстами. Эмблема тесно связана с другим феноменом в культуре – «стереотипом».

Эмблематичность концепта подразумевает определенную упрощенность и схематичность репрезентируемого образа. Таким образом, некоторые базовые эмблематические характеристики концепта «ребенок» (невинность, наивность, зависимость от взрослых, простодушие) остались практически неизменными на протяжении многих веков.

Список литературы

1. **Калюжная И. А.** Концепт «детство» в немецкой и русской лингвокультурах: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2007. 20 с.
2. **Калюжная И. А.** Концепт «Schüler» в педагогическом дискурсе (на материале немецкого языка) // Аксиологическая лингвистика: проблемы языкового сознания и коммуникативной деятельности: сб. науч. тр. Волгоград: Колледж, 2010. С. 44-49.
3. **Калюжная И. А.** Регулятивные характеристики концептов возраста (на материале немецкого и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (11). С. 86-88.
4. **Карасик В. И.** Языковая кристаллизация смысла. Волгоград: Парадигма, 2010. 422 с.
5. **Карасик В. И., Дмитриева О. А.** Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. науч. тр. / под ред. В. И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5-25.
6. **Леонтьева С. Г.** Пионер – всем пример // Отечественные записки. 2004. № 3. С. 249-259.
7. **Ребенок** [Электронный ресурс] // Толковый словарь Даля. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc2p/348802> (дата обращения: 31.03.2015).
8. **Толочко О. В., Слышкин Г. Г.** Концепт «отличник» в русской картине мира // Языковая личность: проблемы креативной семантики. К 70-летию профессора И. В. Сентенберг: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000. С. 79-84.

EMBLEMATIC CHARACTERISTICS OF THE CONCEPTS OF AGE IN THE GERMAN AND RUSSIAN LANGUAGES (BY THE EXAMPLE OF THE CONCEPT “DAS KIND”/ “CHILD”)

Kalyuzhnaya Irina Anatol'evna, Ph. D. in Philology
Volzhsy Institute of Humanities (Branch) of the Volgograd State University
kalyirina@yandex.ru

The article examines emblematic characteristics of the concepts of age in the German and Russian linguo-cultures. To analyze these characteristics the author chose the concept “child / das Kind”, the figurative-perceptive and value components of its structure are under research. Understanding the emblematics of the cultural signs allows identifying the value dominants of a certain linguo-culture which promotes optimization of the intercultural communication in the society.

Key words and phrases: linguocultural concept; concepts of age; emblematic characteristics; image; model; pioneer; child.

УДК 81.366.512.141

Филологические науки

В статье рассмотрены башкирские личные имена с компонентом-наименованием небесных тел. Выявлены исконно башкирский и заимствованный пласты в подобных именах, установлена мотивировка называния младенцев наименованием того или иного небесного тела. Причиной возникновения имен, связанных с небесными светилами, у башкир традиционно считается культ неба, солнца, луны и звезд. Исследования показывают, что в башкирском языке наименования небесных тел составляют неотъемлемую часть антропонимики.

Ключевые слова и фразы: башкирский язык; наименования небесных тел; личные имена башкир; культ преклонения перед небесными светилами; башкирские имена с компонентом-наименованием небесных тел.

Каранаева Салима Раилловна

Абдуллина Гульфира Рифовна, д. филол. н., доцент

Башкирский государственный университет (филиал) в г. Стерлитамаке
abguri@yandex.ru

ОТРАЖЕНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ НЕБЕСНЫХ ТЕЛ В БАШКИРСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕНАХ[©]

Актуальность данного исследования определяется полным отсутствием работ, рассматривающих именно отражение наименований небесных тел в башкирских личных именах. Основная цель работы состоит в выявлении башкирских имен с компонентом-наименованием небесных тел и выяснении их происхождения.

В башкирском языке часто встречаются имена, включающие в свой состав наименования того или иного небесного тела. Когда и по каким причинам родители начали давать своим чадам такие имена? Для получения ответа на этот вопрос целесообразно обратиться к истории. Известно, что у наших предков существовал культ преклонения перед небесными телами, и стоит отметить, что древние башкиры обожествляли Всевышних ряда явлений (воды, деревьев, гор, солнца, луны, звезд, неба). Об этом свидетельствуют записи в мифологическом словаре башкирского народа [4]. В древности люди веровали во многие божества, перечислим из них только те, которые имеют отношение к небесным телам и связанными с ними понятиям:

1) Күк раббыһы. Күк тәңре `Божество Небо`. В мифологии башкир одно из двенадцати божеств. По Ибн-Фадлану, главное верховное божество. Имеет параллели в древнетюркской мифологии;

2) Кояшка һығыныу `Мольба солнцу`;

3) Ай `Луна, месяц; небесное тело`. Божество мифологизированное, оно связано с верхним миром, часто с мужским, реже – с женской апостасью. Оно покровительствует людям, особенно больному человеку. Лунная мифология относится к самым древним этапам мифологии народов мира. Персонаж-месяц фигурирует во многих народах;

4) Ер-әсә, Ер-ана `Мать-земля, божество земля`. Да, для человека земля тоже являлась божеством, но она была под ногами, и люди просто не знали всю ее божественность. Земля использовалась лишь в потребительских целях, она была основным источником питания и жизни. Данное божество также важно, как и Солнце, но имен со значением “земля” не существует. Это связано с тем, что людям еще не была знакома планета Земля (в виде небесного тела).

Древние люди живо интересовались космосом, небесными телами [1]. Они считали, что все небесные светила – одушевленные. Наши предки не только поклонялись им, но эта вера помогала им сохранять природу в первоначальном виде. Они также давали Всевышним *хәйер* (милостыня; подаяние в виде еды, например) и исполняли обряд *корбан салыу* (жертвоприношение) во имя этих богов.

Нетрудно догадаться о причине возникновения наименований небесных тел в башкирских личных именах. Именно эти культовые преклонения перед небесными телами находят зеркальное отражение в именах с компонентом *ай* / луна, *кояш* / солнце, *йондоз* / звезда и т.д. Известно, что наши предки именовали небесные объекты наименованиями привычным им вещей, предметов, земных существ. Каждое название дано объекту